



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมาร์	หมวด	เศรษฐกิจ
ข่าวประจำวัน	๑๘ พฤษภาคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	เมียนมาร์ผ่อนปรนพิธีการนำเข้าสินค้าสำหรับชาวต่างชาติ		

นายคิน หม่อง วิน (Khin Maung Lwin) รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงพาณิชย์ กล่าวว่า การนำเข้า เมล็ดพันธุ์พืช ปุ๋ย เครื่องมือแพทย์และอุปกรณ์ก่อสร้างของธุรกิจที่เป็นของชาวต่างชาติจะได้รับอนุญาต เป็นครั้งแรก เขากล่าวเพิ่มเติมว่า ขั้นตอนการอนุญาตให้กิจการที่ไม่ได้เป็นของชาวเมียนมาร์สามารถขายสินค้า เกษตรและอุปกรณ์ก่อสร้าง ทั้งนี้ การเจรจากับกระทรวงที่เกี่ยวข้อง อยู่ระหว่างดำเนินการเพื่อผ่อนปรน ข้อจำกัดในการนำเข้าสินค้า และเมื่อข้อจำกัดเหล่านั้นหมดไป ตลาดภายในประเทศจะมีการแข่งขันกันมากขึ้น เนื่องจากบริษัทต่างชาติสามารถเจาะตลาดเข้ามาได้ การแข่งขันทางการตลาดจะช่วยเพิ่มคุณภาพของสินค้า

ในปัจจุบันสินค้านำเข้าทางเรือทั้งหมดจะถูกตรวจสอบว่ามีคุณภาพได้มาตรฐานหรือไม่ อย่างไรก็ตาม สินค้าที่ลักลอบผ่านชายแดนเข้ามานั้น จะถูกรื้อเรียนเรื่องขาดคุณภาพ รัฐมนตรีช่วยฯ กล่าวเพิ่มเติมกับ ผู้สื่อข่าวหนังสือพิมพ์เมียนมาร์ไทมส์ว่า “เราเริ่มกระบวนการอนุญาตให้บริษัทต่างชาติเข้ามาทำการค้าได้ เพื่อสร้างการแข่งขันที่เป็นธรรมแก่เกษตรกร ซึ่งจะส่งผลทำให้สินค้าในตลาดมีราคาที่เป็นธรรมและคุณภาพสูง

กระทรวงเกษตร ปศุสัตว์ และการชลประทานกำลังดำเนินการหาวิธีที่ดีขึ้น เพื่อจัดการปัญหาเรื่องปุ๋ย และยาฆ่าแมลงคุณภาพต่ำที่อยู่ในตลาด และรัฐมนตรีช่วยฯ ยังกล่าวเพิ่มเติมอีกว่า “หากกระทรวงพาณิชย์ อนุญาตให้บริษัทต่างชาตินำสินค้าเข้ามายังเมียนมาร์ได้ ก็จะมีการแข่งขันเรื่องคุณภาพและราคามากขึ้น และหากมีการแข่งขันกันในตลาดมากขึ้น ผู้บริโภคก็มีทางเลือกมากขึ้นและได้ซื้อสินค้าในราคาที่เหมาะสมมากขึ้น ตอนนี้เรากำลังจัดการเรื่องอนุญาตให้บริษัทต่างชาตินำเข้าสินค้าได้ โดยกระทรวงพาณิชย์อนุญาตให้มีการ นำเข้า ตามข้อเสนอแนะของกระทรวงเกษตร ปศุสัตว์ และการชลประทาน ได้เสนอรายชื่อกิจการที่ประสงค์จะนำเข้าสินค้า ต่อกระทรวงที่เกี่ยวข้องและจะประกาศให้ทราบหลังจากได้รับอนุญาตแล้ว

ในปี ๒๕๕๘ ได้ประกาศให้กิจการร่วมค้าระหว่างบริษัทต่างชาติและบริษัทเมียนมาร์ได้รับ อนุญาตให้นำเข้าปุ๋ย เมล็ดพันธุ์พืช ยาฆ่าแมลง และในปี ๒๕๕๙ ได้อนุญาตให้นำเข้าส่วนเครื่องมือแพทย์และ อุปกรณ์ก่อสร้าง การเปลี่ยนแปลงนโยบายนี้ หมายถึง บริษัทต่างชาติทั้งหมดจะได้รับอนุญาตให้นำเข้าปุ๋ย เมล็ดพันธุ์พืช เครื่องมือแพทย์ และอุปกรณ์ก่อสร้างเป็นครั้งแรกของประเทศ

ที่มาของข่าว :	<a href="http://www.bangkokpost.com/news/asean/1251959/myanmar-eases-import-rules-for-foreigners">http://www.bangkokpost.com/news/asean/1251959/myanmar-eases-import-rules-for-foreigners</a>
วันที่พิมพ์ :	๒๔ พฤษภาคม ๒๕๖๐

<p><b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b></p> <p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล</p>
---

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศิรสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๐   ๖/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทริกข์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

